



МАТОФАТ



БРАНАФАТ



Шеърхониу шеърдонӣ саводи  
кӯдаконро қавӣ намуда, дар дил  
завқи зебоӣ мепарварад. Ҳазинаи  
лугавиашонро ганӣ мегарданад.  
Фарзанди Шумо ҳар қадар зиёд шеър  
азбар кунад, ҳамон қадар нутқаш  
равон, расо ва бурро мешавад.

*Латифат*



Ми  
703 2  
К 33

ЛЛОФЛТ

# БАНАФСАХ



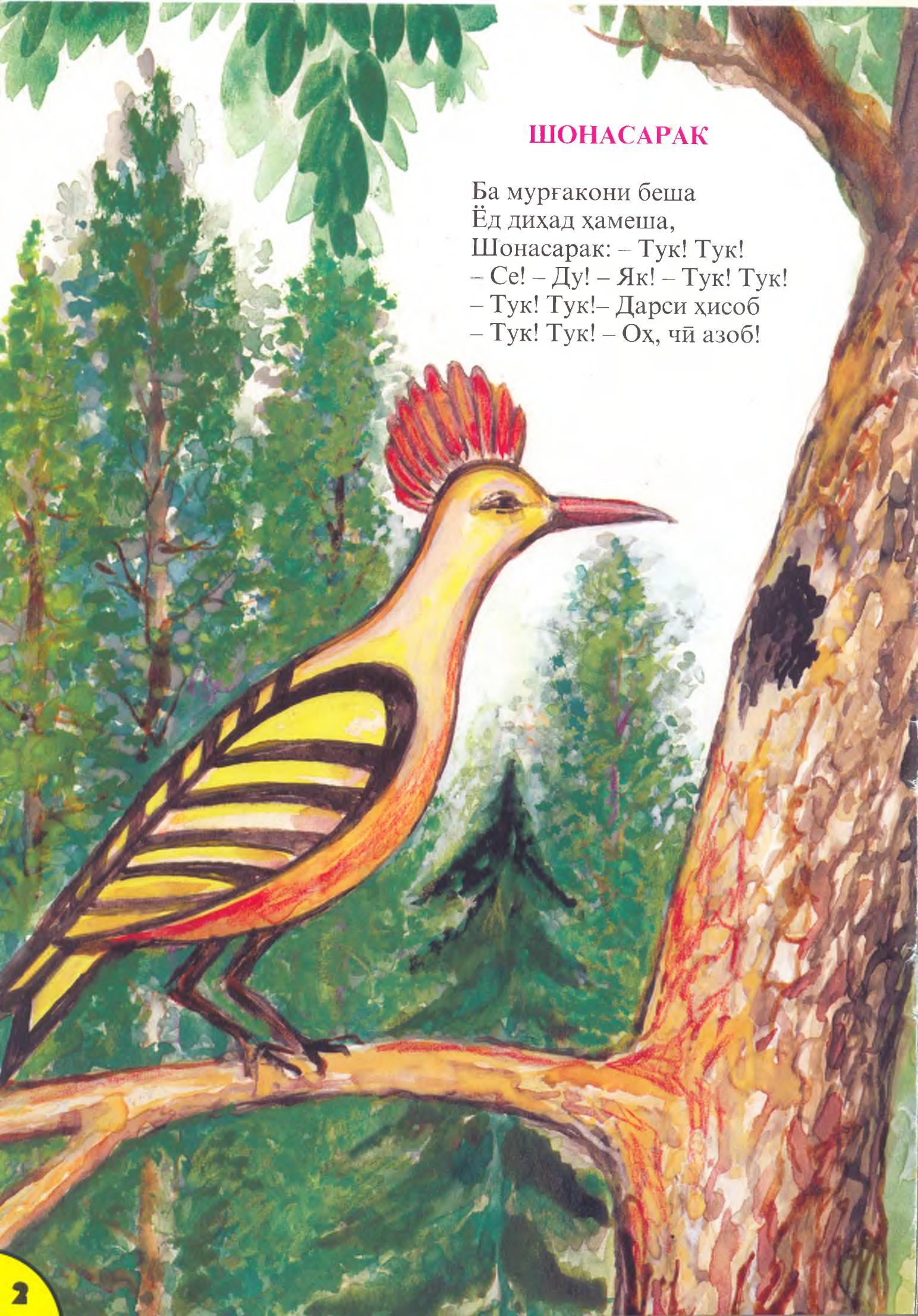
КИТОБРО ДАР МУҲЛАТИ ҚАЙДШУДА  
БАРГАРДОНЭД

11/11/2014.			

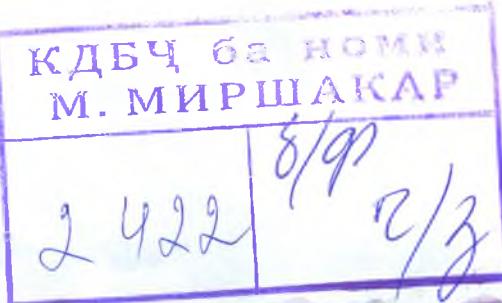
КДВЧ ба номи  
М. МИРШАКАР  
ҮОГРИ АЙЗМАТРАСОНИ  
БАРДА ҲОЖИНДАДОИ СИМИ  
ҲУЖДИЛ ҶАДИДАСИЛ

## ШОНАСАРАК

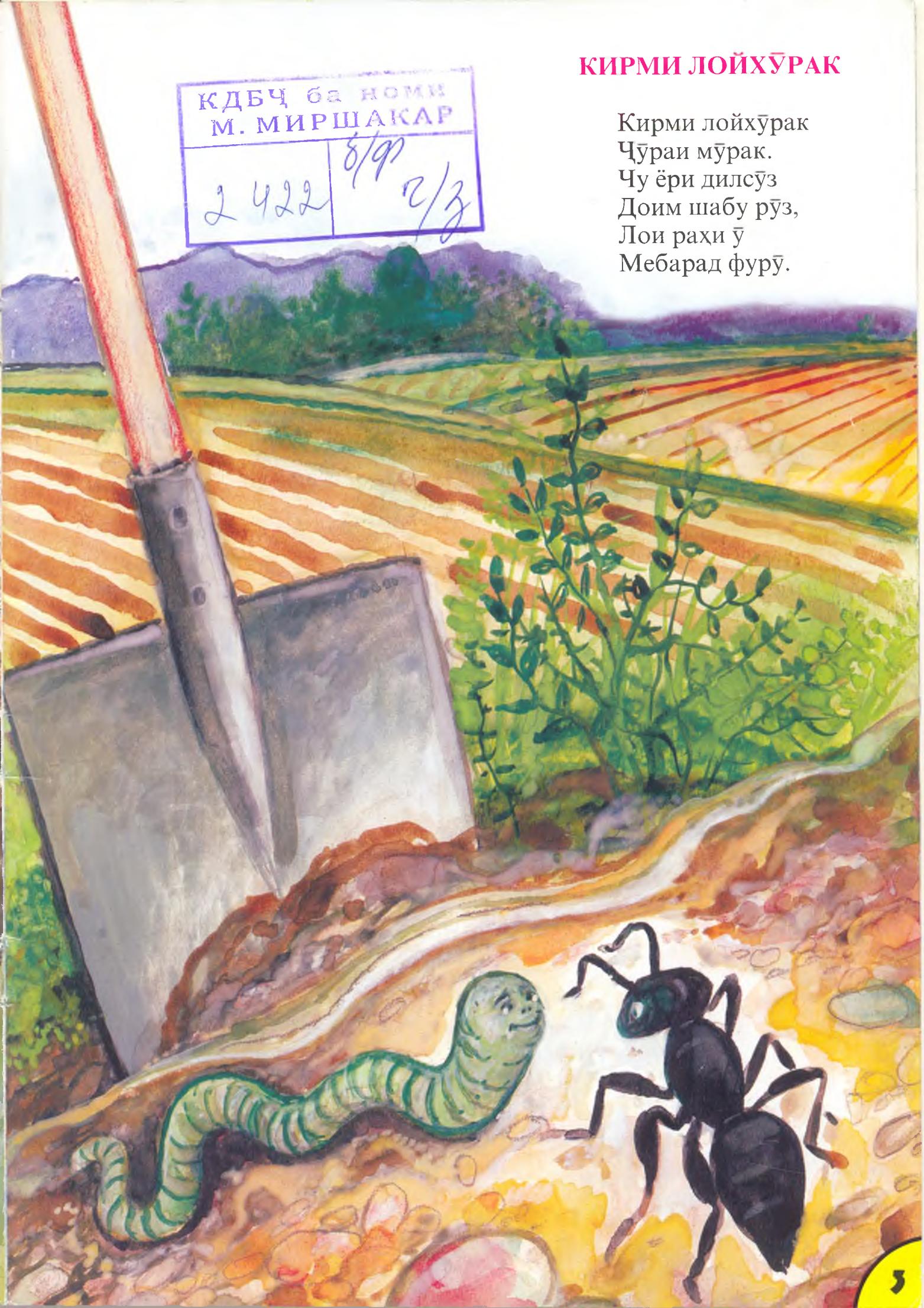
Ба мурғакони беша  
Ёд дихад ҳамеша,  
Шонасарак: – Тук! Тук!  
– Се! – Ду! – Як! – Тук! Тук!  
– Тук! Тук! – Дарси хисоб  
– Тук! Тук! – Ох, чӣ азоб!



## КИРМИ ЛОЙХŪРАК



Кирми лойхұрак  
Җураи мұрак.  
Чу ёри дилсұз  
Доим шабу рұз,  
Лои рахи ү  
Мебарад фурұ.



## ҚОҚУИ МҰЙСАФЕД

Қоқуяки сарсафед,  
Қоқуяки парсафед.  
Басо пар афшонй ту,  
Барфи парешонй ту.  
Душманакат боди шум,  
Кард ҳисоби ту гум...  
Як...даху сесад... ҳазор,  
Ох, шудай бешумор!...



## ХОРПУШТАК

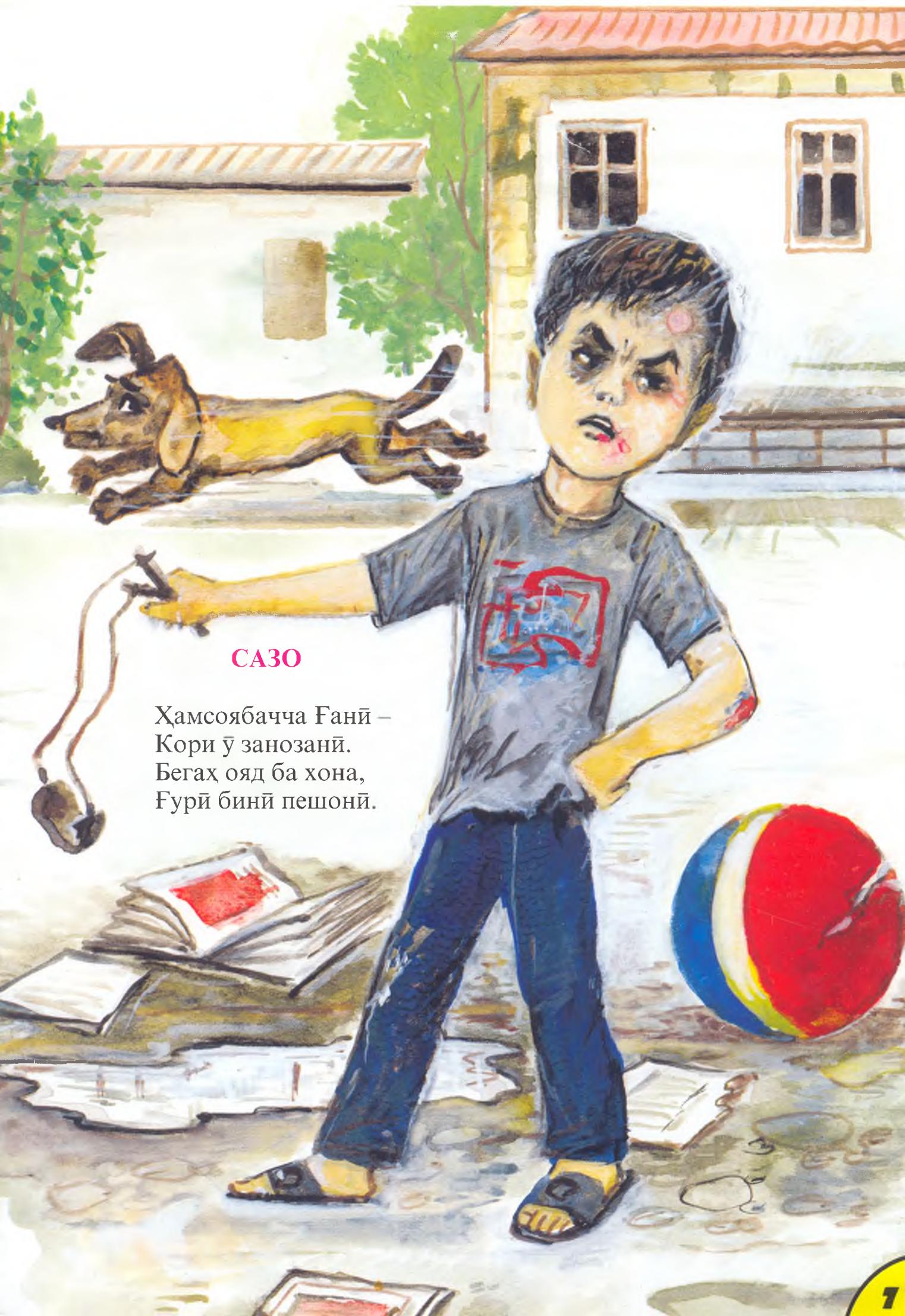
Хорпуштакчон, хорат тез,  
Аз ту ҳама даргурез.  
Пуштакат хор намебаст,  
Мебардоштам рӯйи даст.





## ЖОЛА

Дона-дона марворид,  
Дар күчаи мо борид.  
Шуд күча симкорӣ,  
Аз жолаи баҳорӣ.



## САЗО

Хамсоябачча Фанӣ –  
Кори ӯ занозаний.  
Бегаҳ ояд ба хона,  
Фурӯй бинӣ пешонӣ.

## ҲАЙРАТ

Гул мекашад хамёза,  
Күшода сад дарвоза.  
Дарвоза ин ё даҳон?  
Хайрон ҳама мурчагон!



## КУРТАХОЛАК

Нишин ба рӯи дasti ман,  
Эй куртхолак.  
Ба дasti гулпариsti ман,  
Эй куртхолак.

Ба болаки ту мениҳам  
Зи холаки хеш.  
Ба холаки ту медиҳам,  
Зи холаки хеш.

Машин ба рӯи гул дигар,  
Эй куртхолак.  
Мачин зи гарди гул саҳар,  
Эй куртхолак.

Ба дашту ҷӯ бирав, бирав,  
Эй куртхолак.  
Ба тори кӯҳ бирав, бирав  
Эй куртхолак.

Очаяки ту бекарор,  
Эй куртхолак.  
Бачаяки ту интизор,  
Эй куртхолак.



## ТАНХОЙ

Ду баррача дар бозӣ,  
Ду бузича хӯрад об.  
Дар офтоби гармак  
Ду гурбача масти хоб.  
Ду чӯча гирди оча  
Пар-парзанон парвона.  
Ду парасту месозад  
Дар шифти айвон лона.  
Танҳо худи худакам  
Зик шудам аз танҳоӣ.  
Мо ҳам то ду кас шавем,  
Дугонаҷон, меой?



## БҮЙИ НОН

Ояд аз танұр  
Ачаб бүйи зұр.  
Бүйи нони гарм –  
Оташаки шарм.  
Нони танұрый  
Сурхи банурый!



## АФСОНАИ ҚАДИМ

Як замон чихо будаст?  
Бахмути ало будаст.  
Шер аз оху гурезон,  
Дар беша бачо будаст.  
Қурбокқа – чомасурхак,  
Қасидасаро будаст.  
Мехмони мушу гурба  
Мори даҳанво будаст.  
Моҳӣ маликаи дашт,  
Мӯрча аждаҳо будаст.



Гамбӯсаки бечора  
Ошики чилпо будаст.  
Оруяки аргувон  
Шоҳи пашшаҳо будаст.  
Ду гӯшакаш соябон  
Фили бачапо будаст.  
Барги ҳама дараҳтон  
Ҳамранги ҳаво будаст...  
Не-не, ҳама афсона,  
Афсона хато будаст.

## ЧИЛПО

Чилпо, ки чил по дорад,  
Якто муаммо дорад.  
Чил кафшаки зебояш,  
Кї пўшонад ба поящ?



## ДАСТОВЕЗ

Занбүри чомабүрак  
Дар зодрүзи мүрак.  
Як хумча асал овард,  
Дар зери бағал овард.  
Хушхол ачаб мүрак шуд,  
Дигар асалхүрак шуд.





## ТАРСУ

Аз таги күрпаи барф  
Чашма равон шуд.  
Дид чу офтобак  
Даррав ниҳон шуд.

## АЛИФБОХОН

Куррачай ман доно,  
Хуб меҳонад «Алифбо».  
Саҳар хонад шодона:  
– И-аъ! И-аъ! И-аъ! А!!



## ОРЗУ

Себи ақиқ хорпушт,  
Ба зери каш мебарад.  
Гирам себаки үро,  
Кай хобакаш мебарад?





## ДУХТАРИ ҲАЛҚАТИЛО

Ҳалқатило дұхтарақ,  
Гиря чаро дұхтарақ?

Ҳалқатило дұхтарақ,  
Ҳалқа намо дұхтарақ!

Ҳалқай ту хушчило,  
Ҳалқай ту хушнамо.

Ба ҳалқай тилой,  
Ту офтоби мой.





## БАДНАФСАК

Бидид паша  
Фили тахамтан.  
Гуфто ба ҳасрат:  
«Ин гафгардан,  
Э кош, гунчад  
Дар шиками ман!».

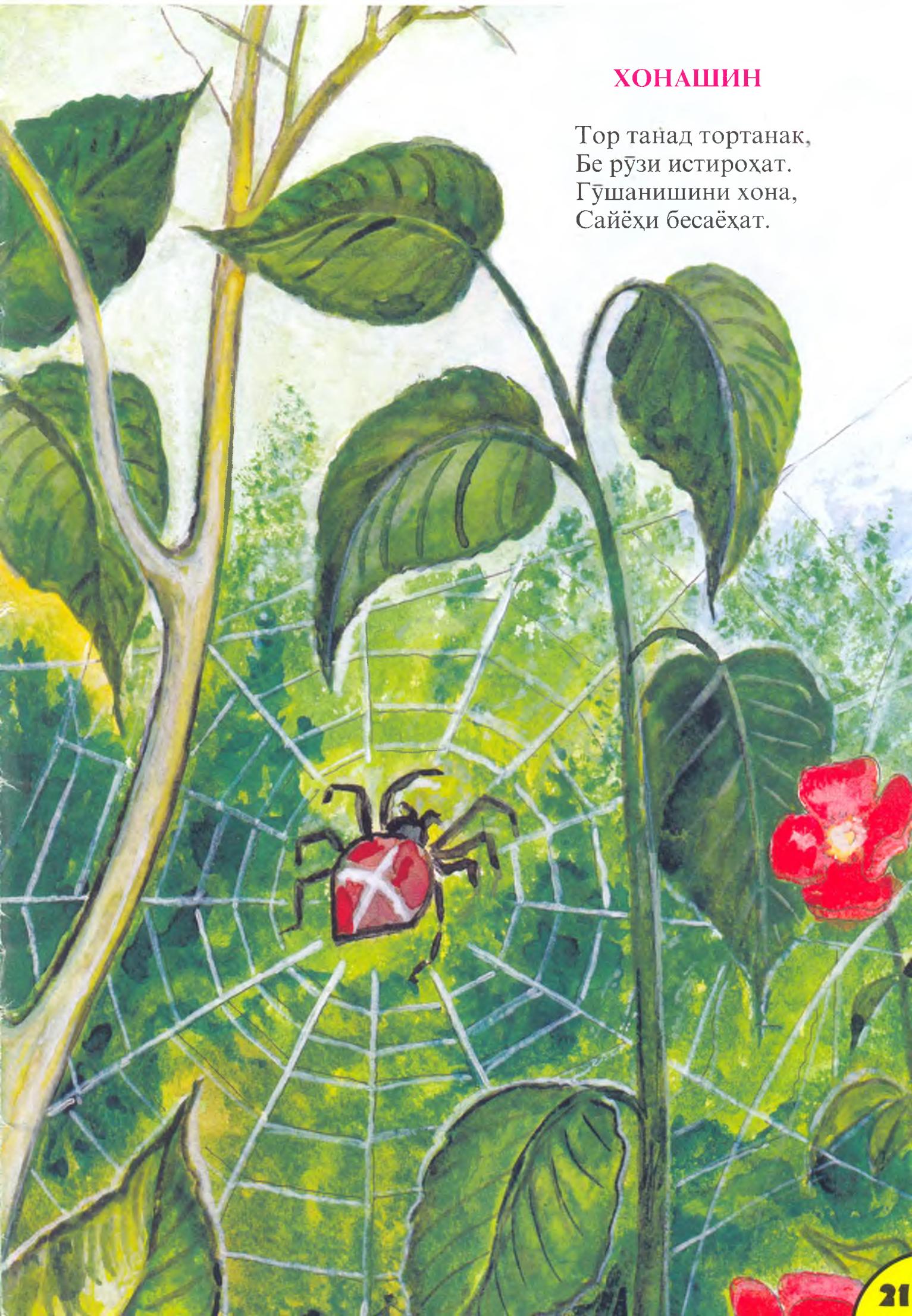
## МОДАРАМ

Алласарои ман кист? – Модарам!  
Азиз барои ман кист? – Модарам!  
Чашмаяки бекарор медавам,  
Шӯру навои ман кист? – Модарам!  
Хар саҳарӣ чу хуршед гармрӯ,  
Мехрфизои ман кист? – Модарам!  
Чу шабнами баҳорон тозарӯ,  
Атри ҳавои ман кист? – Модарам!  
Талх, vale шакарбор ҳарфи ў,  
Ақли расои ман кист? – Модарам!  
Дард кунад сари ман, дардкаш,  
Асли давои ман кист? – Модарам!  
Қаҳру гуноҳи фарзанд бубахшад  
Худ бехатои ман кист? – Модарам!  
Металабад шабу рӯз баҳти ман,  
Дасти дуои ман кист? – Модарам!



## ХОНАШИН

Тор таңад тортанак,  
Бе рӯзи истироҳат.  
Гӯшанишини хона,  
Сайёҳи бесаёҳат.





## ЧАКРА

– Чак! – Чак! – Чак! – Чак!  
Чакра чй форам!  
Мужда диҳад барои  
Одаму олам.

Мечакад аз яхи бом  
Ашки зимистон.  
Гиряи ӯ оварад  
Бӯйи баҳорон!

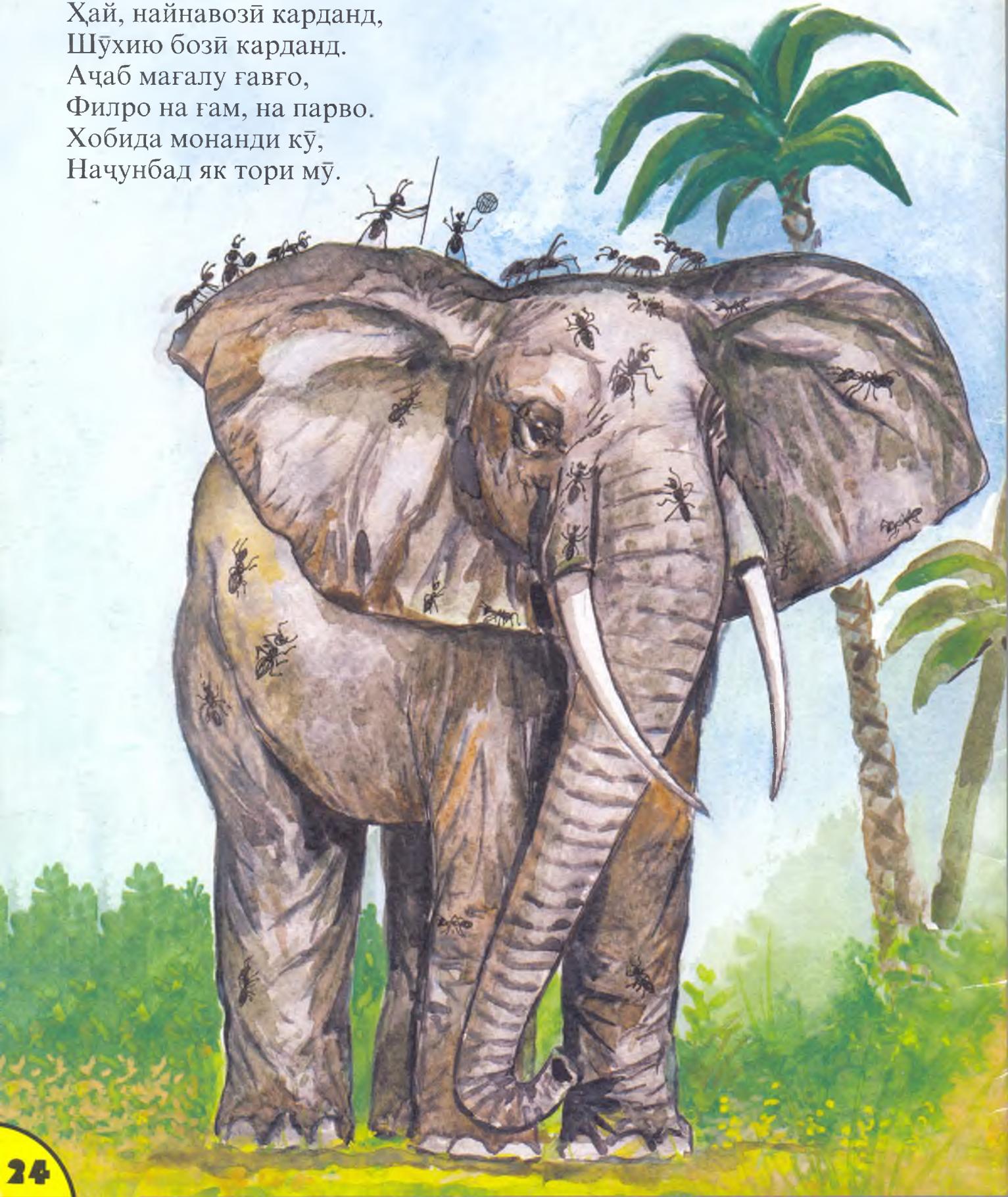
## КАБҰТАРАК

Кабұтарак, кабұтарак!  
Ба ҳам бизан болу парак.  
Зи васфи күхү осмон  
Ба ман суруди тоза хон!



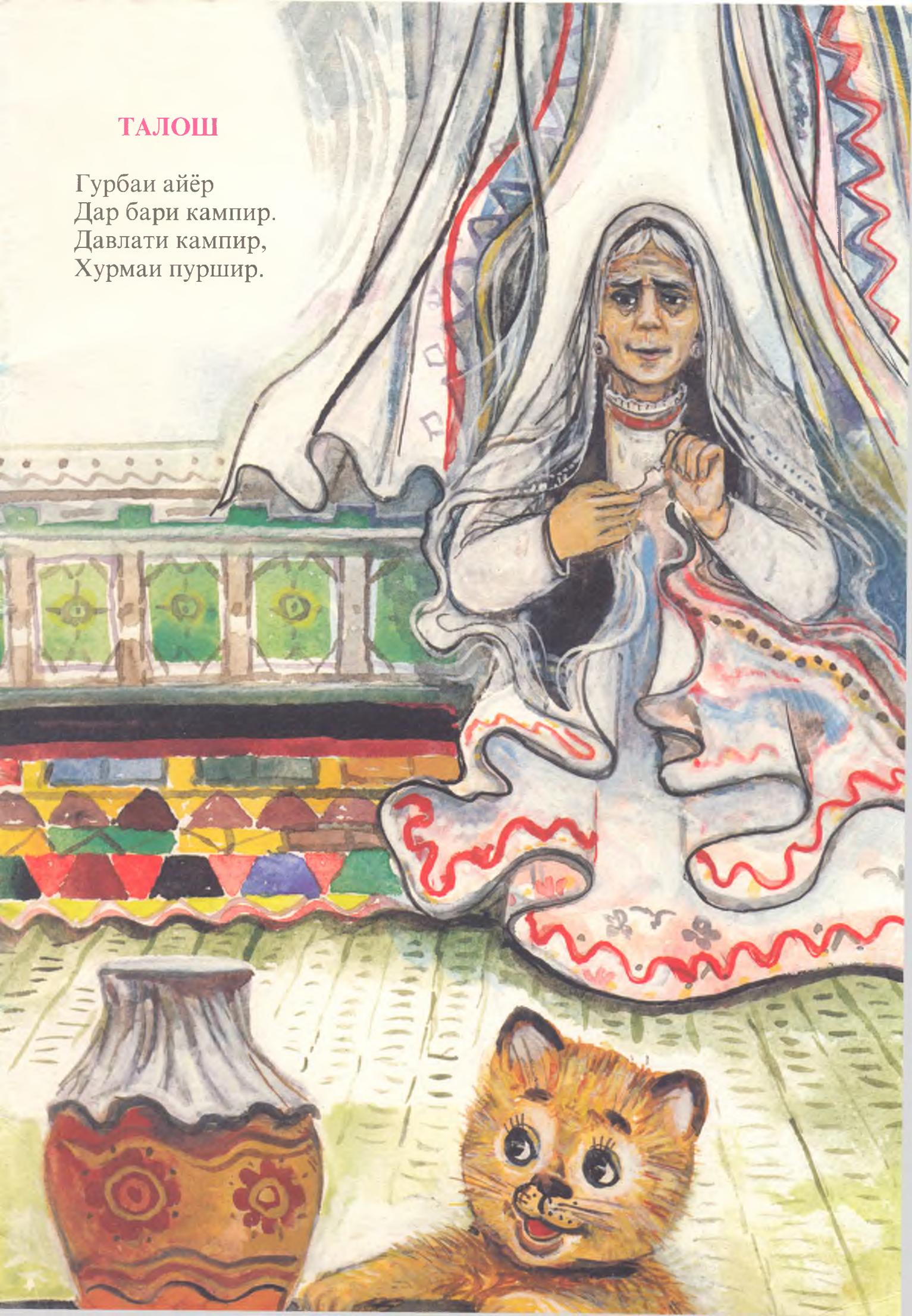
## БЕПАРВО

Дар гүши фил нишаста,  
Чил мүри миёнбаста.  
Чил мүраки найнавоз,  
Як шабу рўзи дароз  
Хай, найнавозӣ карданд,  
Шӯхию бозӣ карданд.  
Аҷаб мағалу ғавғо,  
Филро на ғам, на парво.  
Хобида монанди кӯ,  
Наҷунбад як тори мӯ.



## ТАЛОШ

Гурбаи айёр  
Дар бари кампир.  
Давлати кампир,  
Хурмаи пуршир.



ЛАТОФАТ  
БАДНАФСАК  
(барои кӯдакони синни хурди мактабӣ)

ш. Душанбе ТҶБ «Истиқбол», 2014  
хиёбони Саъдии Шерозӣ, 16.  
Тел: (+99237) 238-53-01; (918) 82-94-75  
E-mail: istiqbol.tj@list.ru  
Website: www.istiqbol.org



Муҳаррир: **Юсуфҷон Аҳмадзода**  
Мусаввир: **Абдусалом Абдуллоев**  
Ороишгар: **Комрон Раҳмонзод**  
Мусаҳҳеҳ: **Ганҷина Муллоҷонова**

Ба чопаш 25/04/2014 имзо шуд. Андозаи А4.  
Коғаз бристоли амрикӣ. Ҷузъи чопию  
ҳисобӣ 1,5. Теъдод 5000 нусха.  
Нарҳаш шартномавӣ.

Дар интишороти «Imak-offset» ба чоп расид.



ISBN 978-99947-61-16-3



9 789994 746163